

이와테 「생활」 일본어

차례
머릿말
각 과의 구성과 사용법
회화의 등장인물

- 1 과 처음 뵙겠습니다 .
- 2 과 근처 슈퍼에서
- 3 과 가족과 저녁식사
- 4 과 어머니 . 전화요 .
- 5 과 매장은 어디예요 ?
- 6 과 교통수단 이용하기 .
- 7 과 감기에 걸렸어요 .
- 8 과 긴급사태
- 9 과 쓰레기 당번
- 10 과 지진입니다 !

해설 (영어, 중국어, 한국어)
권말 히라가나· 가타카나 오십음도 .
조수사표 (일본어, 영어)
동사의 활용표 (일어, 영어, 한국어)
부록 : 현금 자동 지급기 조작 가이드
단어 색인
참고 문헌
협력해 주신 분들

과	장소	학습내용	학습목표	체험 활동· 에티켓	학습성과
1	집	인사	가족 이외의 사람과 이야기 할 수 있다 간단한 자기 소개 하기 손님 이야기 듣기	일본 차 준비하는 법 배우기 자시키에서는 슬리퍼를 벗는다 가정에서의 매너를 배운다	방문한 손님에게 차 대접한다
2	슈퍼	시아머니와 장보기	질문하는 법을 배운다 야채등의 이름을 기억한다	카레 라이스 만들기	조리용어 학습 슈퍼의 광고지를 본다
3	집	가족과 저녁식사	맞장구 표현을 배운다 내일의 예정을 말할 수 있다 동사 「とる」의 용법	미소시루 만들기 산나물 캐기	조미료의 차이를 안다 청소 활동등 지역 행사의 규칙을 안다
4	집	전화 바꿔주기	간단하게 전화를 받을 수 있다 의향형의 「うち」와 「そと」의 용법	덴뿌라 만들기	가전 제품 사용법 익히기 사람 초대하기
5	백화점	직원과 대화	숫자, 가격, 색, 지시어를 배운다	혼자서 백화점 가기 선물 사기	정중어를 듣는다 좋고 싫음등 기호를 말할 수 있다
6	버스, 역	가는 곳을 묻기	역원 또는 차내 안내방송 듣기	공공 교통수단 이용하기 표 사기	혼자서 공공 교통 수단을 이용할 수 있다. 가이드 북을 보며 지명과 역명 학습
7	병원	감기에 걸리면	병의 증상을 전한다 보험증, 문진표, 진찰권의 의미 알기	클리닉과 종합병원의 차이 약국 또는 병원 접수창구에 가기	병원 이용 방법 몸의 부위, 질병등의 용어 학습 문진표를 적는 법을 알 수 있다
8	집	구급차 부르기	갑작스런 부상자에 대처한다	가족 간병	침착하게 구급차를 의뢰한다 .
9	집 근처	쓰레기 배출방법	쓰레기 분리 및 배출방법	쓰레기 당번하기	쓰레기 배출 포스터 보는 법을 배운다 이웃과 원활한 의사소통을 한다
10	집	긴급사태	지진이 일어나면 어떻게 할까 ? 가족과 이야기 나누기	지역주민회 행사에 참여하기 지역 주민과 교차 만들기	지역 서클 활동에 가입한다 친구를 사귈다

회화의 등장 인물

주인공 : 梅香 (메이카) 중국 하남성 산문교 출신 . 결혼해서 기타카미에 온 30 세여성
남편 : 高橋吾郎 (다카하시 고로오) 기타카미 제조업 회사원 , 농가의 장남 , 48 세
시아버지 : 高橋和夫 (다카하시 카즈오) 농부 , 기타카미에서 출생하여 자람 . 73 세
시아머니 : 高橋ハツエ (다카하시 하쯔에) 주부 . 밭일을 함 . 하나마키출신 . 70 세
이웃아주머니 : 佐藤博子 (사토 히로코) 지역주민회 역원 , 하쯔에의 친구
삼 대가 함께 사는 6 인 가족 , 손자 2 명 , 65 세

1 과 처음 뵙겠습니다 .

히로코 : 안녕하세요 ? < 하쯔에 : (집안에서) 네 . >
하쯔에 : 어서 오세요 .
들어오세요 .
이쪽은 우리 며느리 메이카예요 .
메이카 : 안녕하세요 ?
처음 뵙겠습니다 . 메이카입니다 .
히로코 : 어디서 왔어요 ?
메이카 : 중국 산문교요 .
히로코 : 산문교라는 곳이 어디예요 ?
하쯔에 : 기타카미의 친선도시예요 .
북경에서 비행기와 신칸센으로 네시간 정도 걸린대요 .
히로코 : 아 , 그래요 . 그렇게 먼곳에서...
잘 왔어요 .
앞으로 잘 부탁해요 .
메이카 : 잘 부탁드립니다 .
차 드세요 .

2 과 근처 슈퍼에서

하쯔에 : 오늘 저녁 뭘 먹지 ?
메이카 : 음...
하쯔에 : 카레라이스로 할까 ?
메이카 : 네 . 뭘 살까요 ?
하쯔에 : 감자 , 양파 , 당근 , 돼지 고기 , 카레루 (*1)
메이카 : 감자 , 당근...
하쯔에 : 거기에다 후쿠진즈케 (*2) 랑 락교 (*3) 도
메이카 : 그게 뭐예요 ?
하쯔에 : 썬케모노 (*4) 야 .

- *1 고체 카레 , 일본 가정에서는 가루형태보다 더 일반적으로 사용해요 .
- *2 카레에 곁들여 먹는 썬케모노 .
무 , 당근 , 연근등 일곱가지 야채를 간장양념장에 절여 만들어요 .
- *3 식초로 절인 장아찌 . 마늘과 크기와 모양이 비슷하고 카레에 곁들여 먹어요 .
- *4 각종 채소 장아찌 . 단무지도 여기에 속하죠 .

3 과 가족과 저녁 식사

메이카 : 이건 뭐예요 ?
하쯔에 : 밧케미소 (*1) 야 .
고로오 : 내가 오늘 아침에 캐온 밧케지 .
메이카 : 맛있어요 .
고로오 : 그래 ? 다음에 같이 캐러 갈까 ?
카즈오 : 내일 아침 공원 청소하는 날이니까 그 후에 다같이 가자 .
메이카 : 청소하는 날요 ?
카즈오 : 공원에서 풀 뽑는거 말야 .
메이카 : 아 , 그래요 .

- *1 머위의 어린 꽃줄기를 데쳐 으갠 다음 된장에 양념을 넣어 볶은 일본 된장 .
밧케는 머위의 어린 꽃줄기를 사투리로 부르는 말이에요 .
표준어는 ふきのとう (蕨の薹) 랍니다 .

4 과 어머니님, 전화요 .

A M 10:00
따르릉~
메이카 : 네, 다카하시입니다 .
히로코 : 하쯔에 있니?
메이카 : 네, 잠시만 기다리세요 .

하쯔에 : 히로코가 5 시에 온다고 하네 .
메이카 : 네, 알겠어요 .

P M 5:00
히로코 : 안녕하세요? 이거 아침에 캐 온 산나물이야 . 튀김해 먹으면 맛있어 .
메이카 : 와~ 이렇게나 많ियो? 감사해요 . 같이 만들어 먹어요 ..

5 과 매장은 어디예요?
메이카 : 저기... 넥타이 매장은 어디예요?
안 내 : 3 층입니다 .
메이카 : 3 층요 . 감사합니다 .

3 층입니다 .
매장직원 : 어서오세요 . 선물이세요?
메이카 : 네, 남편 생일선물로 줄 거예요 .
매장직원 : 연령대가 어느 정도 되세요?
메이카 : 40 대요 .
매장직원 : 남편 분은 무슨 색을 좋아하시나요?
메이카 : 녹색하고 파란색을 좋아해요 .
매장직원 : 이건 어떠세요?
메이카 : 좋아요 . 얼마예요?
매장직원 : 이건 8,000 엔이고, 이건 7,000 엔입니다 .
메이카 : 음... 좀 비싸네요 .
매장직원 : 저건 어떠세요? 3,500 엔입니다 .
메이카 : 저 넥타이 주세요 .
매장직원 : 알겠습니다 . 리본을 달까요?
메이카 : 네, 그렇게 해 주세요 .

6 과 교통수단 이용하기 《버스, 전차, 택시》

역에 가기 (버스)
메이카 : 이 버스 기타카미 역에 가요?
운전수 : 네, 갑니다 .
세이리켄 (*1) 을 뽑으세요 .

운전수 : 기타카미 역입니다 .
승차해주셔서 감사합니다 .

집으로 돌아오기 (전차)
역내 안내방송 : 잠시 후 1 번 플랫폼에서 요코테행 전차가 발차합니다 .
*1 整理券 (せりけん) - 요금 계산을 위해 타면서 뽑는 종이예요 .
각 정거장 고유의 번호가 적혀 있어 요금을 계산하게 되지요 .
일본의 시내버스는 보통 뒷문으로 타면서 세이리켄을 뽑고,
앞문으로 내리면서 요금을 내요 .

7 과 감기에 걸렸어요 .

접수원 : 어디가 편찮으세요?
메이카 : 기침이 나오 .
접수원 : 이 곳은 처음이세요?
메이카 : 네 .
접수원 : 보험증은 갖고 계세요?
메이카 : 네 .
접수원 : 이 용지에 기입해주세요 .
(손가락을 가리키며 설명한다 .) 이름 , 주소 , 전화번호 , 생년월일
메이카 : 네, 알겠습니다 .

(용지에 적어서 제출한다 .)
접수원 : 체온을 재고 거기서 기다리세요 .

간호원 : 다카하시 메이카씨 .
메이카 : 네
<진찰실>
의 사 : 어디가 불편하세요?
메이카 : 기침이 나오 .
의 사 : 언제부터지요?
메이카 : 어제 밤부터요 .
의 사 : 열이 있네요 . 목을 보여 주세요 .
빨강군요 . 토할 것 같거나 설사하거나 하나요?
메이카 : 아니요 .
의 사 : 배를 보여 주세요 . 네, 등도.....
감기시네요 . 약을 지어드릴테니 수분 섭취를 하고 꼭 쉬세요 .
메이카 : 감사합니다 .

제 8 과 긴급 사태

가즈오 : 으악———!
하쯔에 : 어머니! 무슨 일이야? 너희 아버지 소리 아니니? (밖으로 나간다 .)

메이카 : 이런, 큰일 났어요 . 아버님이 큰일이예요 .
하쯔에 : 여보, 괜찮아요? 움직일 수 있어요?
가즈오 : 아아, 아파! 허리가 아파서 어떻게 할 수가 없어 .
하쯔에 : 빨리 구급차를 불러라 . (메이카가 전화를 한다 .)

소방대원 : 기타카미 소방서입니다 . 화재입니까? 구급차입니까?
메이카 : 여보세요 . 구급차 부탁드립니다 . 얼른 와 주세요 .
구급대원 : 무슨 일이세요?
메이카 : 아버님이 지붕에서 떨어지셨어요 .
구급대원 : 의식은 있습니까?
메이카 : 의식?
구급대원 : 말을 할 수 있습니까?
메이카 : 네 . 할 수 있어요 .
구급대원 : 장소는 어디입니까?
메이카 : 기타카미시 와가쵸 요코가와에 1-1 이에요 .
구급대원 : 성함을 말해주세요 .

제 9 과 쓰레기 당번

메이카 : 안녕하세요?
히로코 : 안녕하세요?
메이카 : 이건 재활용이예요? 아니면 타지 않는 쓰레기예요?
히로코 : 음, 망가진 간이 화분이네 . 플라스틱이니까 타지 않는 쓰레기야 .
오늘은 세째 금요일이니까 타지 않는 쓰레기 버리는 날이네 .
그러니까 이 녹색 봉투에 넣어서 거 버려 .

메이카 : 거 버리라고요?
 히로코 : 아~, 그렇구나. 거기에 버리라는 말이야.
 메이카 : 네, 여기요?
 히로코 : 그래, 거기 헛간 안이 타지 않는 쓰레기 두는 곳이야.
 메이카 : 플라스틱이라도 식품 용기는 재활용 쓰레기이지요?
 히로코 : 그렇지. 이 초록색 네트에 넣는 거야.
 메이카 : 저 파란색 네트는 페트 병을 넣는 것이고....
 히로코 : 잘 기억하고 있네. 쓰레기 분리 배출법이 적혀 있는 책을 잘 보고 기억하는 거야.
 나도 가끔 잘 모르겠어서 보곤 해.
 메이카 : 그래요? 앞으로도 가르쳐 주세요.
 히로코 : 자 8 시가 되었네. 이제 당번 끝났네. 수고했어.
 메이카 : 수고하셔어요.

제 10 과 지진입니다!

(TV 아나운서)
 오늘 오후 3 시 반 토오카이지방 (*1) 에서 다소 강한 지진이 있었습니다.
 진원지는 시즈오카현 오마에자키시 남동 50km 해상이었으며,
 지진 규모를 나타내는 단위, 마그니튜드는 5.4 로 측정되었습니다.
 각지의 진도는 다음과 같습니다. 또한 이 지진으로 인한 쓰나미의 염려는 없습니다.
 가즈오 : 요즘 지진이 잦지?
 고로오 : 그러네요. 조심해야겠어요.
 메이카 : 일본은 지진이 많은가요?
 고로오 : 응, 많지.
 메이카 : 지진이 일어나면 어떻게 하면 돼요?
 가즈오 : 책상 밑에 숨으라.
 하쓰에 : 먼저 가스 불을 꺼야지. 가스 밸브를 잠그고.
 고로오 : 그리고 출구가 되는 문을 열어.
 메이카 : 잘 할 수 있을까?
 가즈오 : 가족 모두가 집에 있을 때는 괜찮지만 언제 일어날지 모르니까....
 하쓰에 : 만약에 메이카가 혼자 있을 때 무슨 일이 있으면 고민칸 (*2) 에 가거라.
 가즈오 : 그렇네. 막상 일이 일어나는 때를 대비해 장소를 정해두면 안심하겠네.

*1 東海地方은 혼슈 중앙부의 태평양쪽 지방. 기후현, 아이치현, 시즈오카현, 미에현등이 있다.
 *2 동네, 지역마다 있는 주민 회관. 우리나라의 동이나 구에 해당되는 지역마다 배치되어 있어요.

에티켓과 매너 일본어 강사는 문화의 차이도 지도합니다.

< 1 과 >
 * 현관에서 신발을 벗습니다.
 * 신발을 가지런히 정리합니다.
 * 다타미 위에서는 슬리퍼를 신지 않습니다.
 * 화장실용 슬리퍼와 복도용 슬리퍼는 구별해서 신습니다.
 * 손님이 앉는 위치 (도코노 마를 등지고 앉음) 를 기억해 둡니다.
 * 일본 차를 준비하는 법을 익혀둡니다.
 (특히, 중국 차와는 다릅니다.)
 * 상대방의 이름에 さん을 붙입니다. (자기 이름에는 붙이지 않습니다.)
 * 다타미 방에 앉는 방법 (정좌하는 법, 방석을 사용하는 법)
 * 욕조 사용법을 익힙니다. 비누칠은 욕조 안의 물 속에서는 하지 않습니다.
 욕조 밖에서 몸을 씻고 나서 욕조 안에 받아 놓은 물에 들어갑니다.
 수건은 욕조 안의 물에는 넣지 않습니다. 욕조의 물은 다음 사람도 사용하므로 바로 버리지 않습니다.

< 2 과 >
 * 개인용 장바구니를 가지고 장보러 갑니다.
 * 계산대에서는 차례로 줄을 섭니다.

< 3 과 >
 * 맞장구를 치면 대화가 이어집니다.
 * 산나물이나 버섯캐기는 혼자 가지 않습니다.

< 4 과 >
 * 전화 받는 방법을 익힙니다. (정중한 표현을 사용합니다.)
 * 덴뿌라등의 튀김을 하는 도중에는 가스 불을 끄고 나서 전화를 받습니다.

< 5 과 >
 * 백화점에서는 가격 흥정을 하지 않습니다.

< 6 과 >
 * 버스를 탈 때는 동전을 준비합니다.
 * 버스에서 내릴 때는 사전에 벨을 눌러 알려야 합니다.
 * 버스 등의 공공 교통수단에서는 휴대전화를 사용하지 않도록 합니다.
 * 우대석은 필요한 사람을 위해 비워 둡니다.
 * 전차의 문은 벨을 눌러야 합니다.

< 7 과 >
 * 기침이 날 때는 마스크를 착용합니다.

< 8 과 >
 * 긴급 전화 번호를 기억합니다. - 경찰서 < 110 >. 소방서, 구급차 < 119 >

< 9 과 >
 * 쓰레기 분리 배출 방법은 지역에 따라 규칙이 다르므로 알맞게 익혀둡니다.
 * 배출 요일과 시간을 지킵니다.
 * 이웃 사람들과 인사를 합니다.

< 10 과 >
 * 불 조 심
 * 대피소를 기억해 둡니다.
 * 긴급시는 서로 돕는 것이 중요하므로 평소부터 이웃 및 지역 주민들과 가까운 관계를 갖고, 친구 또는 인맥을 만들어 두는 것이 필요합니다.
 * 모국어가 같은 사람들과 가깝게 지내두는 것이 긴급시에 도움이 됩니다.